



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף כ"ב

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּמְלָכָא קוֹדִישָׁא, בְּגִין דְּנִנְדַּע לְמִיּהָ אֲבִתְרִיָּה, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (דְּבָרִים יג) אַחֲרֵי יִי' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְגו'.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה מִי שֶׁמְבַקֵּשׁ בְּקִשְׁתּוֹ לְמֶלֶךְ, צָרִיךְ לִיַּחַד אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ בְּרִצּוֹנוֹ, מִמַּטָּה לְמַעְלָה וּמִמַּעְלָה לְמַטָּה, וְלִקְשֹׁר הַכָּל בְּקִשְׁרֵי אֶחָד, וּבְאֹתוֹת קִשְׁרֵי נִמְצְאוּ בְּקִשְׁתּוֹ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מִי הֵחֶכֶם לְבַקֵּשׁ בְּקִשְׁתּוֹ כְּמוֹ דּוֹד הַמֶּלֶךְ, שֶׁהוּא הָיָה שׁוֹמֵר אֶת פֶּתַח הַמֶּלֶךְ? אָמַר לוֹ רַבִּי חֲזִיָּא, וְדַאי כֹּה הוּא, וְעַל כֵּן הִתּוֹרָה לְמַדָּה אוֹתָנוּ אֶת דְּרָכֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ כִּדִּי שְׂנַדַּע לְלַכֵּת אַחֲרָיו, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים יג) אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְגו'.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי פֶּתַח וְאָמַר, (יִרְמְיָה ל"א) כֹּה אָמַר יִי' קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי וְגו'. כֹּה אָמַר יִי', הָא אוֹקְמוּהָ, בְּכָל אֶתֶר דְּנִבְיָאָה שְׂרִי לְמַלְלָא, הוּוּ מְלוֹי אֲשֶׁתְּמוֹדֵעָן, וְהִכָּא הָאִי כֹה אָמַר יִי', קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכֵּן אָמַר, קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע.

רַבִּי יוֹסִי פָּתַח וְאָמַר, (ירמיה לא) כֹּה אָמַר ה' קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי וְגו'. כֹּה אָמַר ה', הֲרִי פִּרְשׁוּהָ, בְּכָל מְקוֹם שֶׁנִּבְיָא מִתְחִיל לְדַבֵּר, הָיוּ דְּבָרִים נוֹדְעִים, וְכָאן כֹּה אָמַר ה' הִנֵּה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְמָה אָמַר? קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע.

טקסט הזהור

הָכִי תִּגְיֶנּוּ, דְּבַהֲהוּא יוֹמָא דְּאַתְחָרַב בֵּי מִקְדָּשָׁא לְתַתָּא, וְיִשְׂרָאֵל אֲזָלוּ בְּגָלוּתָא, רִיחִינן עַל צַאנְרִיהוֹן, וַיִּדְיָהוֹן מִהֲדָקוֹן לְאַחוּרָא. וְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, אֶתְתַּרְכַּת מִבֵּית מֶלֶכָּא לְמִיָּהָ בְּתִרְיָהוֹן. בְּשַׁעֲתָא דְּנִחַתְתָּ, אִמְרַת אִיָּהָ בְּקִדְמִיתָא וְאַבְכָּה עַל מְדוּרָאִי, וְעַל בְּנֵי, וְעַל בְּעָלִי. כִּד נִחַתְתָּ, חֲמַת אֶתְרָהָא חָרִיב, וְכִמָּה דְּמָא דְּחִסְדֵּי אֲתוּשְׁד בְּגוּוּהָ, וְהִיכְלָא קִדְיָשָׁא וּבִיתָא אֲתוּקָד בְּאַשָּׁא.

תרגום לעברית

כֹּךְ שְׁנִינוּ, שֶׁבָּאוּתוֹ יוֹם שֶׁנִּחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמַטָּה וְיִשְׂרָאֵל הָלְכוּ לְגָלוּת, רַחֲמִים עַל צִוְאֵרֵיהֶם וַיִּדְיָהֶם מִהֲדָקוֹת לְאַחוּר, וְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל גִּרְשָׁה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ לְלַכְתָּ אַחֲרֵיהֶם, בְּשַׁעֲהַ שְׁיִרְדָּה אִמְרָה: אֵלֶּה בְּרָאשׁוֹנָה וְאַבְכָּה עַל מְדוּרָאִי, וְעַל בְּנֵי, וְעַל בְּעָלִי. כְּשִׁירְדָּה, רָאִתָּה אֶת מְקוֹמָהּ חָרִב, וְכִמָּה דָם שֶׁל חֲסִידִים שְׁפוּף בְּתוֹכוֹ, וְהִיכָל הַקְדוֹשׁ וְהַבֵּית נִשְׂרָף בְּאַשׁ.

טקסט הזהור

כְּדִין אֲרִימַת קָלָא, וְאַתְרָגִּישׁוּ עֲלָאִי וְתַתָּאִי, וּמַטָּא קָלָא לְעִילָא, עַד אֲתַר דְּמֶלְכָּא שְׂרִי בֵּיהּ. וּבְעָא מֶלְכָּא לְאַהֲדָרָא עֲלָמָא לְתַהוּ וּבַהוּ, עַד דְּנִחַתוּ כְּמָה אוּכְלוּסִין, וְכִמָּה מִשְׁרִינן, לְקַבְלָהּ וְלֹא קַבְלָה תַּנְחוּמִין מִנֵּיהּ. הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִּמְרוּרִים רַחֵל מְבַכָּה עַל בְּנֵיהָ מֵאַנָּה לְהַנָּחֵם עַל בְּנֵיהָ, דְּלֹא קַבְלָה מִנֵּיהּ תַּנְחוּמִים. כִּי אֵינְנוּ: בְּגִין דְּמֶלְכָּא קִדְיָשָׁא הָוָה סָלִיק לְעִילָא לְעִילָא, וְלֹא אֲשַׁתְּכַח בְּגוּוּהָ, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב כִּי אֵינְנוּ, וְלֹא כְּתִיב כִּי אֵינָם.

אז הרימה קול, ורעשו עליונים ותחתונים, והקול הגיע למעלה עד למקום שהמלך שרוי בו, ורצה המלך להחזיר את העולם לתהו ובהו, עד שיִרדו כִּמָּה אוכלוסים וכִּמָּה מחנות כנגדה, ולא קבלה תנחומים מהם. זהו שכתוב, קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על בניה מאנה להנחם על בניה, שלא קבלה מהם תנחומים. כי איננו, משום שהמלך הקדוש היה עולה למעלה למעלה ולא נמצא בתוכה. זהו שכתוב כי איננו, ולא כתוב כי אינם.

טקסט הזהיר

אמר ליה רבי חייא, מאי רחל מבכה על בניה. אמר ליה אוליפנא, דהיא כנסת ישראל. ודא אנתו דיִעקב ודאי, דכתיב (בראשית כ"ט) וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת רָחֵל. וכתיב, (בראשית כט) ורחל עקרה. וכתיב, הֵתָם (תהלים קיג) מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה.

תרגום לעברית

אמר לו רבי חייא, מה זה רחל מבכה על בניה? אמר לו, למדנו שהיא כנסת ישראל, וזו אשתו של יעקב ודאי, שכתוב וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת רָחֵל. וכתוב (בראשית כט) ורחל עקרה. וכתוב שם, (תהלים קיג) מוֹשִׁיבֵי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה.

טקסט הזהיר

דבר אחר כי איננו, כִּמָּה דאִתְמַר, (בראשית לט) אֵינָנו גָּדוֹל בְּבֵית וְגו', איננו: דְּהָא אִסְתְּלִיק לְעֵילָא וְאִתְרַחֵק מִכְּלָא. איננו: בְּזוּוגָא בָּהּ. איננו: לְאִשְׁתְּכָחָא (שמות קס"ה) שְׂמִיחָה רַבָּא.

תרגום לעברית

דבר אחר כי איננו, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, (בראשית לט) אֵינָנו גָּדוֹל בְּבֵית וְגו'. איננו - שְׁהָרִי הִסְתַּלֵּק לְמַעְלָה וְהִתְרַחַק מִהַכָּל. איננו - בְּזוּוג עִמָּהּ. איננו - שְׂמִיחָא שְׂמוֹ הַגָּדוֹל.

אמר רבי חייא, מאן אתר שריא לאתגלגא. אמר ליה, מבי מקדשא. דתמן שריא ולבתר אסחרת כל ארעא דישראל. לבתר כד נפקת מן ארעא, קמת על מדברא ויתיבת תמן תלת יומין. דברת אוכלסהא ומשירייהא (ס' א ומתיבתהא) ויתבהא מבי מלכא, וקראת עליה (איכה א) איכה ישבה בדד וגו'. בכו רבי חייא ורבי יוסי.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, מאיזה מקום התחילה לגלות? אמר לו, מבית המקדש, ששם שרתה, ואחר כך סובבה בכל ארץ ישראל. אחר כך כשיצאה מן הארץ, עמדה על המדבר וישבה שם שלשה ימים, הנהיגה את אוכלוסייה ומחנותיה (וישיבותיה) ותושביה מבית המלך, וקראה עליה איכה ישבה בדד וגו'. בכו רבי חייא ורבי יוסי.

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, לא גלו ישראל מארעא, ולא אתחרב בי מקדשא, עד דישראל כלוהו אשתכחו בחיובא קמי מלכא, ועד דדברי עלמא אשתכחו בחיובא בקדמיתא. הדא הוא דכתיב, (ישעיה ג) עמי מאשריה מתעים ודרך ארחותיה בלעו. דכיון דרישי עמא אזלין בחיובא, כל עמא אתמשכו אבתריהו. רבי חייא אמר מהכא, ואם כל עדת ישראל ישגו, במאי הוי. בגין ונעלם דבר מעיני הקהל. דעיני עמא אינון רישייהו, דכל עמא אתמשכן אבתריהו.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, לא גלו ישראל מהארץ ולא נחרב בית המקדש עד שכל ישראל נמצאו חיבים לפני המלך, ועד שמנהיגי העולם נמצאו חיבים בראשונה. זהו שכתוב (ישעיה ג) עמי מאשריה מתעים ודרך ארחותיה בלעו. שכיון שראשי העם הולכים ברשע, כל

הָעַם נִמְשָׁכִים אַחֲרֵיהֶם. רַבִּי חֲזִיא אָמַר מִכָּאן, וְאִם כָּל עַדְת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ - בְּמָה זֶה הָיָה?
מִשּׁוּם שֶׁנֶּעְלַם דְּבַר מַעֲיָנִי הַקָּהֶל, שֶׁעֵינִי הָעַם הֵם רְאִשֵּׁיהֶם, שֶׁכָּל הָעַם נִמְשָׁכִים אַחֲרֵיהֶם.

טקסט הזוהר

אֲזָלוּ. עַד דִּהְיוּ אֲזָלִי חֲמוּ חַד אֲתֵר מְדַשְׁנָא בְּעֶשְׂבִין, וְנִהָר מִיָּא דִּהְיוּ נִגִיד בֵּיה. יִתְבוּ. עַד
דִּהְיוּ יִתְבִּי, פֶּרַח חַד עוֹפָא וְרַחֲשִׁיש קְמִייהו. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, נִיקוּם מִהָכָא, דְּוֹדָאֵי נִגְרִי
טוֹרִיא הָכָא מִשְׁתַּכְּחִין, קָמוּ וְאֲזָלוּ. עַד דִּאֲהֲדְרוּ רִישֵׁייהו, חֲמוּ אֵינוֹן לְסִטִּין דִּרְהֻטִין
אֲבַתְרִייהו, אֲתֵר־חִיש לֹון נִיסָא, וְאֲשַׁכְּחוּ קְמִייהו חַד טִינָרָא, וְחַד מְעָרְתָא בֵּיה, עָאֵלוּ
תַּמָּן יִתְבוּ כָּל הָהוּא יוֹמָא וְכָל לַילִיא.

תרגום לעברית

הָלְכוּ, עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים רְאוּ מְקוֹם אֶחָד מְדַשֵּׁן בְּעֶשְׂבִים וְנִהָר מִיָּם זוֹרֵם בּוֹ. יִשְׁבוּ. עַד
שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים, פֶּרַח עוֹף אֶחָד וְרַחֲשׁ לְפָנֵיהֶם. אָמַר רַבִּי חֲזִיא, נִקוּם מִכָּאן, שְׂוֹדָאֵי חוֹצְבֵי
הָרִים (שׂוֹדָדִים) נִמְצְאִים כָּאן. קָמוּ וְהָלְכוּ. עַד שֶׁהִחֲזִירוּ רְאִשֵּׁיהֶם, רְאוּ אוֹתָם לְסִטִּים
שֶׁרָצִים אַחֲרֵיהֶם. הִתְרַחֲשׁ לָהֶם גֵּס וּמִצְאוּ לְפָנֵיהֶם סֶלַע אֶחָד וְכוּ מְעָרָה אַחַת. נִכְנְסוּ
לָשָׁם וַיִּשְׁבוּ כָּל אוֹתוֹ יוֹם וְכָל הַלַּיְלָה.

טקסט הזוהר

פִּתַּח רַבִּי חֲזִיא וְאָמַר, (יִרְמִיָּה ל') וְאַתָּה אֵל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְגו', כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ
מִרְחוֹק. מִרְחוֹק, מְקָרֹוב מִבְּעֵי לִיָּה. וְהָא אוּקְמוּהָ הָאֵי קָרָא, מִרְחוֹק, כְּמָה דְּאַתָּ אָמַר
וְשָׁבוּ מֵאַרְץ מִרְחָק. אֲבָל מִרְחוֹק, כִּי־הוּא דְכִתִּיב, (יִרְמִיָּה לֵא) מִרְחוֹק יִי' נִרְאָה לִי.
וְכִתִּיב (מִשְׁלֵי לֵא) מִמִּרְחָק תִּבְיָא לַחֲמָה. וּמֵאֵן הִיא. (בְּרֵאשִׁית רַכ"א ע"א) עֲמִיקָא

דַּנְחָלָא, אַתְר דִּהֵהוּא נָהָר נָגִיד וְנָפִיק. וְשָׁב יַעֲקֹב, כִּיּוֹן דְּכָתִיב אֶל תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב, מֵהוּ וְשָׁב יַעֲקֹב. אֲלָא כִּמָּה דְּתַנִּינָן, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סָלִיק לְעִילָא לְעִילָא, כִּמָּה דְּכָתִיב, (תהלים י) לָמָּה יי' תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק, וּמֵהֵהוּא אַתְר רָחוֹק הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ.

תרגום לעברית

פִּתַּח רַבִּי חֵיָא וְאָמַר, (ירמיה ל) וְאַתָּה אֶל תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב וְגו', כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִרָחוֹק. מִרָחוֹק?! מְקֻרֹב הָיָה צְרִיךְ לִהְיוֹת! וְהָרִי בְּאֵרוֹ אֶת הַפֶּסוֹק הַזֶּה, מִרָחוֹק - כִּמּוֹ שְׁנָאֵמַר וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ מִרְחָק. אֲבָל מִרָחוֹק, כָּאוֹתוֹ שְׁכָתוֹב (שם לא) מִרָחוֹק ה', נִרְאָה לִי. וְכָתוֹב (משלי לא) מִמִּרְחָק תִּבְיָא לַחֲמָה. וּמִי הִיא? עֵמֶק הַנַּחַל, הַמָּקוֹם שְׁאוֹתוֹ נָהָר יוֹצֵא וְזוֹרֵם. וְשָׁב יַעֲקֹב, כִּיּוֹן שְׁכָתוֹב אֶל תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב, מֵהוּ וְשָׁב יַעֲקֹב? אֲלָא כִּמּוֹ שְׁשָׁנִינוּ, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלָה לְמַעְלָה לְמַעְלָה, כִּמּוֹ שְׁכָתוֹב (תהלים י) לָמָּה ה' תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק, וּמֵהֵהוּא מְקוֹם רָחוֹק - הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְשָׁב יַעֲקֹב, לְאַתְרֵיהּ (לכורסיה), לְאַזְדוּגָא בְּכַנְסַת יִשְׂרָאֵל. וְשָׁקֵט: דָּא יִסּוּד. וְשָׁאֲנָן, לְמִשְׁרֵי דִּיּוֹרֵיהּ בָּהּ. וְאִין מִחְרִיד, מִיִּצְחָק. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (בראשית כז) וַיַּחְרֵד יִצְחָק חֲרָדָה גְדוֹלָה

תרגום לעברית

וְשָׁב יַעֲקֹב - לְמָקוֹמוֹ (לכסאו), לְהַזְדַּיֵּג עִם כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל. וְשָׁקֵט - זֶה יִסּוּד. וְשָׁאֲנָן - לְהַשְׁרוֹת דִּיּוֹרוֹ בָּהּ. וְאִין מִחְרִיד - מִיִּצְחָק. כִּמּוֹ שְׁנָאֵמַר (בראשית כז) וַיַּחְרֵד יִצְחָק חֲרָדָה גְדוֹלָה, וְעַל זֶה כָּתוֹב (בראשית לא) וַיִּפְחַד יִצְחָק. וְכַשְׁמַתְעוֹרֵר אוֹתוֹ הַפֶּחַד, מִסְתַּלֵּק הַיִּסּוּד לְמָקוֹם אַחֵר. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה לג) פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן חֲטָאִים. בְּצִיּוֹן דְּוָקָא.

ועל זה ואין מחריד. ועכשו הקדוש ברוך הוא הציל אותנו מרחוק והסתיר אותנו
במקום הזה בהשקט ובשלום, ואין מחריד מהכל. שפשהקדוש ברוך הוא עושה גם,
בכל הוא עושה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.